

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 96 (1970)  
**Heft:** 11

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# ZSCHOKKE



Garage Arve-Rhône, Genève. Parois moulées dans le sol

Architectes & ingénieurs civils : Honegger Frères, Schmitt & C<sup>ie</sup>, Genève  
Ingénieurs-conseils géotechniques : P. & C. Dériaz, Genève

## Tous travaux de génie civil & bâtiment Entreprise générale

**Abaissement de nappe phréatique — Palplanches  
Parois moulées dans le sol - Travaux subaquatiques  
Pieux forés - Pieux battus et injectés, système MV**

### SOCIÉTÉ ANONYME CONRAD ZSCHOKKE

1207	GENÈVE	rue du 31-Décembre 42	(022) 35 12 20
6460	ALTDORF	Bahnhofstrasse 37	(044) 2 44 55
6500	BELLINZONA	Pzo Pza del Sole	(092) 5 51 41
3000	BERN	Neubrückstrasse 92	(031) 24 12 76
7000	CHUR	Quaderstrasse 18	(081) 22 08 44
5312	DOETTINGEN	Aargau	(056) 45 21 21
1700	FRIBOURG	route de Villars 1	(037) 9 20 55

### AKTIENGESELLSCHAFT CONRAD ZSCHOKKE

8045	ZÜRICH	Räffelstrasse 11	(051) 35 52 35
8045	ZÜRICH	* Uetlibergstrasse 194	(051) 35 58 11
1000	LAUSANNE	rue Sébeillon 7	(021) 24 00 42
8752	NAEFELS	Kerenzerbergstrasse	(058) 4 45 06
7320	SARGANS	St. Gallen	(085) 3 12 44
1950	SION	avenue de la Gare 8	(027) 2 31 82
3920	ZERMATT	Chalet Franzen	(028) 7 70 65

\* Abt. für Pfählungen und Spezialarbeiten

# Concerne: les bassins de rétention d'huile!

*Si vous avez  
à exécuter des revêtements de  
bassins de rétention, il y a  
du nouveau pour vous!*

## **Oleoplast-1**

disiez-vous jusqu'à présent chaque fois qu'il s'agissait de rendre un bassin de rétention imperméable à l'huile. A partir d'aujourd'hui cependant, et en raison des nouvelles prescriptions relatives à la protection de l'eau, vous demanderez tout simplement

## **Sikadur-62 résine de revêtement**

et vous vous assurerez ainsi la sécurité la plus élevée, et en même temps divers autres avantages!

- Sikadur-62
- possède une résistance chimique élevée
  - possède une résistance mécanique élevée et résiste à l'abrasion (accessible à la circulation!)
  - satisfait aux prescriptions du Service fédéral de la protection des eaux, annexe 7
  - peut être appliqué en couches de différentes couleurs, ce qui facilite le contrôle
  - est facile à nettoyer
  - est avantageux au point de vue prix, en raison de sa mise en œuvre facile et rapide

*Aussi se servira-t-on  
désormais de  
Sikadur-62 pour  
les revêtements  
des bassins de rétention  
d'huile.*

## **Sika Service**

Kaspar Winkler+Co  
CTW Chemisch-Technische Werke AG  
Sika Norm AG





imprimerie **la  
concorde**

typo—offset  
reliures à anneaux  
wiro—multo—flexo

lausanne terreaux 29—31 téléphone 23 92 95

**Outils en diamant**

diamants à dresser, diamants de coupe,  
diamants vitrier

**Meules diamantées**

**Outils en métal dur**

mèches, fraises, burins, pointes de tour,  
canons, etc.

**Appareils à moleter VIT**

**Appareils à meuler de précision**

Etaux

**Les fils d'Antoine Vogel SA, 2542 Pieterlen**

Téléphone (032) 87 11 44

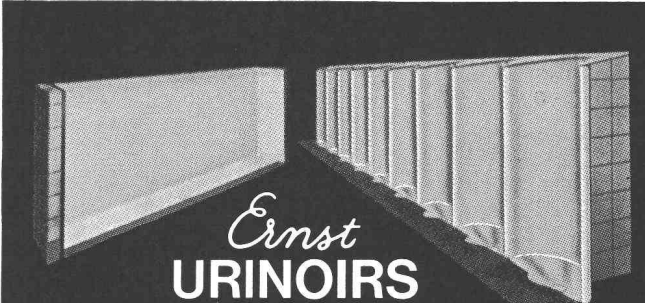
CONSTRUCTION  
DE  
**DÉPÔTS POUR COMBUSTIBLES  
LIQUIDES**

STATIONS DE DISTRIBUTION  
STATIONS DE POMPAGE  
STOCKAGE

Projets et devis sur demande  
sans engagement

**BALCO S.A.**

Adm. J. Cottet - ing. SIA  
7, rue Chaponnière Genève  
Téléphone (022) 31 37 80



*Ernst*  
**URINOIRS**  
sans chasse d'eau,  
absolument inodores  
F. Ernst, Ing. S.A. Zurich 3, Tél. 051/33 60 66

**DUPUIS & C<sup>IE</sup>**  
*photogravure*  
**CLICHÉS DESSINS PHOTOS**  
Lausanne Cheneau-de-Bourg 3 Tél. 23 39 23



La meilleure  
**PORTE ISOLANTE**  
avec joints automatiques  
Licence Brevet 259058  
PORTES NEUVES OU EXISTANTES TRANSFORMÉES  
**MENUISERIE**  
*Max Locher*  
Lausanne Ch. du Levant 157 Tél. 28 68 62

**Carrières d'Arvel S.A.**  
**VILLENEUVE (VAUD)**

Graviers cassés et gravillons  
de qualité

Pierre à moellons  
Blocs de marbrerie

# telegyr<sup>®</sup> 202

**destiné  
aux services des eaux,  
du gaz et de l'électricité,  
à l'industrie et  
aux transports**

## **Nouvelle extension de la série «TELEGYR<sup>®</sup>»**

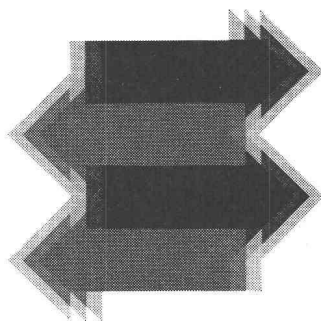
### **TELEGYR 202**

répond parfaitement à la surveillance et à l'exploitation des réseaux de distribution d'eau, de gaz ou d'électricité, des oléoducs, du transport et de l'industrie.

### **TELEGYR 202**

est conçu pour la transmission

- spontanée d'états de minuterie de compteurs introduits dans le cycle selon un critère extérieur
- cyclique des télémessures et des signalisations
- spontanée des ordres durant le cycle



### **TELEGYR 202**

fonctionne en service point à point, en étoile, en ligne, ou en combinaison ligne-étoile.

### **TELEGYR 202**

est un système de télécontrôle simple, économique, conçu à l'aide de circuits intégrés montés sur circuits imprimés embrochables. Le câblage est réalisé selon la technique moderne des connexions enroulées.

**LANDIS & GYR**

**LANDIS & GYR SA ZOUG 042 · 24 11 24**

Compteurs · Téléaction · Télécommande centralisée · Appareils de régulation thermique · Physique nucléaire

# DOCUMENTATION DU BATIMENT

CENTRE NATIONAL SUISSE : BIBLIOTHEQUE DE L'ECOLE POLYTECHNIQUE FEDERALE, ZURICH

**631.22 : 721.011.32**

L'ÉTABLE ronde. (*Der Rundstall.*)

= Schweizer Baubl., 79 (1968) 80, p. 4-6.

Contribution à la rationalisation. L'ensemble est disposé en cercle. Ainsi on obtient à aire égale un mur extérieur de surface réduite. L'étable pour 100 pièces de bétail a une circonférence de 157 m. Le fourrage est distribué depuis une allée carrossable, large de 4 m à l'intérieur de ce mur. Exécution possible par éléments ou en construction traditionnelle. SUISSE, EPF, Zurich, 1969, N° 242.

**728.37 : 725.13 (494)**

L'ADMINISTRATION publique dans une maison privée. (*Das « Amt » im Privathause.*)

= Das ideale Heim, 42 (1968) 10, p. 383-386.

Maison familiale d'un instituteur, accessoirement aussi officier d'état civil. Le bureau se trouve à proximité de l'entrée de l'habitation, dont il n'est pas hermétiquement séparé : l'officier d'état civil tient à établir un contact humain avec ceux qui ont recours à ses fonctions. Surface bâtie : 106 m<sup>2</sup> sur parcelle de 1800 m<sup>2</sup>. Volume : 780 m<sup>3</sup>, prix du mètre cube : 175 fr. Année de construction : 1967.

SUISSE, EPF, Zurich, 1969, N° 243.

**728.37**

FARWICK, H., arch. Construire contre le bruit du trafic. (*Bauen gegen den Strassenlärm.*)

= Das ideale Heim, 42 (1968) 10, p. 409-413.

Ordonnance très différenciée dans l'ensemble de la maison, de même que dans le choix des matériaux. L'aire de jour (en bas) et l'aire de nuit (à l'étage) sont séparées. Le béton prédomine. Conduite de cheminée en éléments préfabriqués et peints en vert foncé. Maçonnerie de briques apparentes. Une partie de la façade revêtue de plaques en amiante-ciment. Surface bâtie : 108 m<sup>2</sup> sur parcelle de 1020 m<sup>2</sup>. Volume : 910 m<sup>3</sup>. Année de construction : 1967.

SUISSE, EPF, Zurich, 1969, N° 244.

**725.398 (494.42)**

CAMOLETTI, J. & J. ELLENBERGER. Bâtiment de réception de l'aéroport de Genève-Cointrin. (*Flughafenempfangsgebäude Genf-Cointrin.*)

= Bauen & Wohnen, 22 (1968) 10, p. 353-359.

Ensemble réalisé en béton armé sur une trame de 7,2 x 7,2 m. Son aspect extérieur est caractérisé d'une part par les matériaux : béton apparent, aluminium et verre teinté, d'autre part par les dimensions du bâtiment. Contraste entre les détails techniques simples, comme les satellites par exemple, et la galerie d'accès avec toit monumental.

SUISSE, EPF, Zurich, 1969, N° 245.

**725.31 (71)**

PARKIN, J. B. e.a. arch. Gare à Ottawa. (*Bahnhof in Ottawa.*)

= Bauen & Wohnen, 22 (1968) 10, p. 374-377.

Toiture remarquable, large de 45 m et longue de 100 m, reposant, à 10 m du sol, sur huit piliers cruciformes. Structure en acier soudé, composée d'éléments à section fermée. Comme une membrane peu visible, mais nécessaire, une cloison en verre sépare le hall de la partie seulement couverte.

SUISSE, EPF, Zurich, 1969, N° 246.

**728.2.011.27 (494.27)**

AALTO, A., arch. Aalto construit en Suisse : La tour d'habitation Schönbühl près de Lucerne. (*Aalto baut in der Schweiz: Wohnhochhaus Schönbühl bei Luzern.*)

= Bauen & Wohnen, 22 (1968) 10, p. 378-381.

L'immeuble abrite 6 appartements par étage, soit 84 en tout, et 11 chambres individuelles disposées à l'entresol et au premier étage, ainsi qu'un restaurant au rez-de-chaussée. Plan en éventail, avec contour polygonal, partiellement concave. Construction en partie préfabriquée.

SUISSE, EPF, Zurich, 1969, N° 247.

**711.552.1 (494.27)**

ROTH, A. Le centre d'achats Schönbühl à Lucerne. (*Einkaufszentrum Schönbühl bei Luzern.*)

= Bauen & Wohnen, 22 (1968) 10, p. 382-384.

La surface utile s'élève à 5500 m<sup>2</sup>. Au rez-de-chaussée : une filiale de banque, trois grands magasins à 1000 m<sup>2</sup> chacun, divers autres magasins d'importance variée, salon de coiffure, bureau de poste et, sur la « piazza », kiosque et café. Au sous-sol : garages, dépôts, abris, etc. Stationnement : place pour 160 voitures sur le toit-terrasse, pour 100 au sous-sol.

SUISSE, EPF, Zurich, 1969, N° 248.

**728.51 : 721.011.27 (494.24)**

HOTEL dans un immeuble-tour à Interlaken. (*Hotel-Hochhaus in Interlaken.*)

= Schweizer Baubl., 79 (1968) 81, p. 2-3.

Bâtiment à 17 niveaux. L'hôtel compte 172 lits répartis entre 102 chambres d'hôtes et 80 lits pour le personnel, répartis entre 54 chambres. Ces dernières se trouvent regroupées sur deux étages au-dessus d'un immeuble commercial. Piscine couverte et sauna à l'étage supérieur. Centre commercial réunissant divers magasins autour d'une cour.

SUISSE, EPF, Zurich, 1969, N° 249.

**725.12 (494.24)**

PROJET d'un bâtiment administratif à Berne. (*Projekt für Verwaltungsgebäude in Bern.*)

= Schweizer Baubl., 79 (1968) 81, p. 4-5.

Les nouveaux bâtiments offriront une surface utile de 28 100 m<sup>2</sup> et seront prêts entre 1971 et 1973. Aménagement Taubenhalde : trois bâtiments respectivement à 9, 5 et 3 niveaux avec aire de stationnement couverte. Aménagement Belpstrasse 53 : bâtiment à 7 niveaux dont deux sous-sols.

SUISSE, EPF, Zurich, 1969, N° 250.

**728.31 (494.34)**

MARTI & KAST, arch. Oberhub : Groupe d'habitation à flanc de coteau à Zollikerberg, Zurich. (*Hangsiedlung Oberhub, Zollikerberg ZH.*)

= Werk, 55 (1968) 10, p. 637-639.

Quatre rangées de quatre à cinq maisons décalées horizontalement et verticalement, constituant des terrasses. Les maisons sur plan en équerre délimitent un jardin ouvert vers le sud et protégé du vent. L'aile qui jouit d'une meilleure situation abrite la partie jour. Le jardin se trouve au-dessus de la partie nuit du voisin. Les bacs de fleurs et la pergola excluent les regards indiscrets.

SUISSE, EPF, Zurich, 1969, N° 251.

**728.31 (494.44)**

STUDER, A. M., arch. La maison Zurbriggen-Abgottspon à Viège, Valais. (*Haus Zurbriggen-Abgottspon in Visp VS.*)

= Werk, 55 (1968) 10, p. 640-641.

Quatorze appartements de 2 à 5 pièces sont disposés en terrasses sur sept niveaux. L'entrée des habitations se trouve à l'intérieur du bâtiment ; sur le côté, on trouve la sortie vers le jardin appartenant à chaque appartement.

SUISSE, EPF, Zurich, 1969, N° 252.

**728.31 (494.22)**

SCHERER, H. U., arch. Bruggliacher : un aménagement en terrasses à Oberrohrdorf près de Baden, Argovie. (*Terrassensiedlung « Bruggliacher » in Oberrohrdorf bei Baden AG.*)

= Werk, 55 (1968) 10, p. 642-646.

Les maisons comptent de 5 à 9 pièces. La partie inférieure de l'ensemble est achevée. Elle comprend : treize maisons en terrasses, logement de concierge, garage collectif, installations techniques et toutes les parties destinées à l'usage en commun : place du village avec place de jeux pour les enfants, piscines couverte et ouverte, place de repos.

SUISSE, EPF, Zurich, 1969, N° 253.

**728.224 (494.27)**

IMBACH, W., arch. Maison à Udligenswil, Lucerne. (*Kleine Siedlung in Udligenswil LU.*)

= Werk, 55 (1968) 10, p. 650-651.

Demeure abritant atelier et habitation pour trois familles. Deux maisons en équerre, à niveau unique sont reliées à l'atelier. Sur le toit de ce dernier se situe un appartement à attique. Chaque maison obtient ainsi un jardin à l'espace défini.

SUISSE, EPF, Zurich, 1969, N° 254.

**728.22 (494.42)**

GAMPERT, D., e.a. arch. Immeubles d'appartements avec salle communale à Cologny, Genève.

= Werk, 55 (1968) 10, p. 652-653.

Ensemble comprenant une trentaine d'appartements, quelques magasins ainsi qu'une nouvelle salle communale. L'étude de l'environnement a permis d'établir une échelle et un vocabulaire pour créer une architecture intégrée. L'implantation des nouveaux bâtiments définit l'existence du centre du village. La salle communale offre des possibilités d'utilisation variées.

SUISSE, EPF, Zurich, 1969, N° 255.

Parpaings, carreaux d'isolation,  
dalles-cloison, dalles-mur,  
dalles-plancher, dalles-toiture

Le béton cellulaire auto-  
clavé Siporex est un  
matériau de construction  
économique

Briqueterie Renens SA  
1023 Crissier  
Téléphone 021 / 34 97 21

Stahlton-Prébéton SA  
1000 Lausanne  
Téléphone 021 / 24 55 33

Montagebau SA  
1023 Crissier  
Téléphone 021 / 34 84 94

**SIPOREX**

# Siporex

ZZ 2.70

**VIANINI**

tuyaux en béton armé centrifugé  
pour conduites de câbles, égouts, syphons,  
turbines, adductions d'eau, captages, etc.  
Tous produits en ciment  
Tuyaux ordinaires jusqu'à 1500 mm ø

**(TUCA)**

TUCA  
tuyau centrifugé-vibré,  
armé ou non armé,  
emboîtement normal

**emCo**

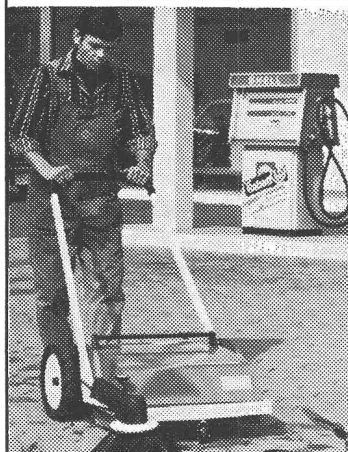
Fosses de décantation  
Séparateurs d'essence  
conformes aux directives  
de l'ASPEF

**Desmeules Frères SA**

GRANGES-MARNAND, téléphone (037) 64 16 26

**Hako**

**38 900 m<sup>2</sup>/h PROPRETE**



La balayeuse à main  
Hako-Flipper nettoie les halles,  
chemins, places et rampes  
sans peine et proprement jusqu'à  
2300 m<sup>2</sup>/h.



La balayeuse à moteur à  
benzine Hako-Hamster avec  
marche avant et arrière nettoie,  
ramasse comme un aspirateur.  
Frein à disque et siège pour le  
conducteur.  
Capacité jusqu'à 4600 m<sup>2</sup>/h.



Hako-Jonas 1400  
Machine à balayer et ramasser  
les ordures, hydraulique, pour  
l'industrie et le service de  
voirie. 10 000 m<sup>2</sup>/h.  
Hako-Jonas 1600 — 14 000 m<sup>2</sup>/h.



Hako-Trac avec balayeuse-  
ramasseuse de front avec  
dispositif hydraulique de relevée.  
120 cm de large. 8 000 m<sup>2</sup>/h.  
Convient très bien pour tous les  
travaux alentours de la fabrique.

**BON**

Marquer d'une croix votre désir et l'envoyer à  
WEGA, Machines et outillage SA 1023 Crissier, Tél. 021 - 34 19 24  
Nous désirons:

<input type="checkbox"/> Documentation détaillée	<input type="checkbox"/> Offre pour la location industrielle
<input type="checkbox"/> Liste de références	<input type="checkbox"/> Flipper, Hamster
<input type="checkbox"/> Demande d'une démonstration	<input type="checkbox"/> Jonas, Trac

Adresse: \_\_\_\_\_

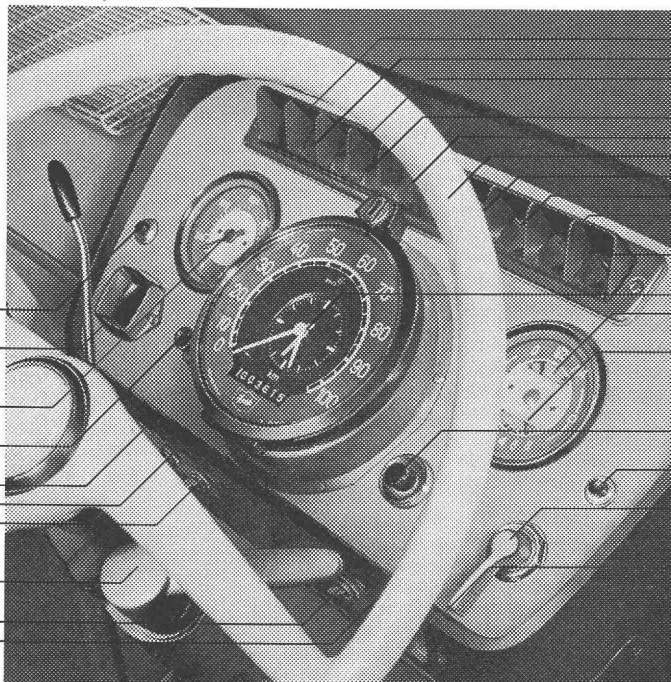
**Hako**

**maintient propre  
nos routes  
et nos places!**



643 EP, poids total 16 t

Poussoir de contrôle témoin air  
freins avant  
Témoin clignotant frein à main  
serré et pression d'air  
insuffisante  
Compte-tours  
Poussoir d'essai des lampes  
de contrôle  
Bouton du lave-glace  
Interrupteur essuie-glace  
Interrupteur ventilateur  
chauffage intérieur  
Manette de commande à main  
du frein à pied  
Réserve  
Interrupteur éclairage



Témoin température eau  
Témoin pression huile  
Témoin pression air commande  
auxiliaire freins  
Réserve combustible  
Réserve  
Témoin clignoteur remorque  
Témoin charge batteries  
Témoin grands phares  
Témoin clignoteurs motrice  
Témoin feux extérieurs allumés  
Tachygraphe  
Jauge de combustible avec  
témoin de réserve  
Manomètre air  
Rhéostat éclairage tableau  
de bord  
Poussoir de contrôle témoin  
pression air frein remorque  
Commutateur démarreur et  
thermostarter  
Commutateur circuit électrique

# Centre d'action

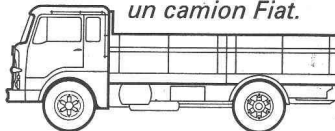
Tout se passe ici. Démarrer. Changer de vitesse. Contrôler. Freiner. Accélérer. Manœuvrer. S'arrêter. Se détendre. Puis de nouveau agir. Et tout cela, dans un cycle perpétuel.

La masse d'un train routier doit être maîtrisée, sous un minutieux contrôle, afin de fournir un bon rendement. Un rendement qui dépend aussi de la robustesse. Et cette robustesse, elle est effective pour le 643 EP. Il faut un équipement technique qui réagisse immédiatement. Et il faut une cabine spacieuse et confortable. Car la capacité de rendement augmente avec le bien-être. Et avec le climat de travail.

Le 643 EP peut être équipé

de toutes les carrosseries: ponts TIR, plateaux ridelles, fourgons frigorifiques, fourgons meubles, bétailières, basculants, multibennes, bétonnières, citernes, transports de fer, transports de blé en vrac, de troncs d'arbres, etc. Moteur à 6 cylindres, 10 vitesses, charge utile jusqu'à 10500 kg sur châssis.

Un chauffeur est à l'aise dans un camion Fiat.



Financement Sava —  
un moyen actuel.

Fiat (Suisse) SA 108, rue de Lyon 1211 Genève 13

# FIAT